

ITMANUALE
TECNICO**EN**TECHNICAL
MANUAL**FR**MANUEL
TECHNIQUE**NL**TECHNISCHE
HANDLEIDING**DE**TECHNISCHES
HANDBUCH**ES**MANUAL
TÉCNICO**PT**MANUAL
TÉCNICO

Citofono art. 2719W

Door-entry phone art. 2719W

Poste intérieur audio art. 2719W

Deurtelefoon art. 2719W

Innensprechstelle Art. 2719W

Telefonillo art. 2719W

Telefone intercomunicador art. 2719W


Comelit[®]
 Passion. Technology. Design.
IT Avvertenze

- Questo prodotto Comelit è progettato e realizzato con lo scopo di essere utilizzato nella realizzazione di impianti per comunicazione audio e video in edifici residenziali, commerciali, industriali e in edifici pubblici o ad uso pubblico.
- Tutte le attività connesse all'installazione dei prodotti Comelit devono essere realizzate da personale tecnicamente qualificato, seguendo attentamente le indicazioni di manuali / istruzioni dei prodotti stessi.
- Togliere l'alimentazione prima di effettuare qualsiasi operazione.
- Utilizzare conduttori con sezione adeguata in funzione delle distanze, rispettando le indicazioni riportate nel manuale di sistema.
- Si consiglia di non posare i conduttori per l'impianto nella stessa tubazione dove transitano i cavi di potenza (230V o superiori).
- Per l'utilizzo sicuro dei prodotti Comelit è necessario: seguire con attenzione le indicazioni di manuali e istruzioni; curare che l'impianto realizzato con i prodotti Comelit non sia manomesso / danneggiato.
- I prodotti Comelit non prevedono interventi di manutenzione ad eccezione delle normali operazioni di pulizia, da effettuarsi comunque secondo quanto indicato in manuali / istruzioni. Eventuali riparazioni devono essere effettuate: per i prodotti, esclusivamente da **Comelit Group S.p.A.**, per gli impianti, da personale tecnicamente qualificato.
- Comelit Group S.p.A.** non assume alcuna responsabilità per usi differenti da quello previsto e mancato rispetto di indicazioni ed avvertenze presenti in questo manuale / istruzioni. **Comelit Group S.p.A.** si riserva comunque il diritto di modificare in qualsiasi momento e senza preavviso quanto descritto nel presente manuale / istruzioni.

EN Warning

- This Comelit product was designed for use in the creation of audio and video communication systems in residential, commercial or industrial settings and in public buildings or buildings used by the public.
- All activities connected to the installation of Comelit products must be carried out by qualified technical personnel, with careful observation of the indications provided in the manuals / instruction sheets supplied with those products.
- Cut off the power supply before carrying out any maintenance procedures.
- Use wires with a cross-section suited to the distances involved, observing the instructions provided in the system manual.
- We advise against running the system wires through the same duct as the power cables (230V or higher).
- To ensure Comelit products are used safely: carefully observe the indications provided in the manuals / instruction sheets and make sure the system created using Comelit products has not been tampered with / damaged.
- Comelit products do not require maintenance aside from routine cleaning, which should be carried out in accordance with the indications provided in the manuals / instruction sheets. Any repair work must be carried out: for the products themselves, exclusively by **Comelit Group S.p.A.**, for systems, by qualified technical personnel.
- Comelit Group S.p.A.** does not assume any responsibility for: any usage other than the intended use; non-observance of the indications and warnings contained in this manual / instruction sheet. **Comelit Group S.p.A.** nonetheless reserves the right to change the information provided in this manual / instruction sheet at any time and without prior notice.

FR Avertissements

- Ce produit Comelit a été conçu et réalisé pour être utilisé dans la réalisation d'installations de communication audio et vidéo dans des bâtiments résidentiels, commerciaux, industriels et publics ou à usage public.
- Toutes les opérations liées à l'installation des produits Comelit sont réservées à des techniciens qualifiés qui devront suivre attentivement les consignes des Manuels / Instructions des produits.
- Couper l'alimentation avant d'effectuer toute opération.
- Utiliser des conducteurs d'une section adéquate en fonction des distances et en respectant les explications contenues dans le manuel du système.
- Il est conseillé de ne pas poser les conducteurs destinés à l'installation dans la canalisation destinée aux câbles de puissance (230 V ou plus).
- Pour utiliser les produits Comelit en toute sécurité : suivre attentivement les consignes contenues dans les Manuels / Instructions; s'assurer que l'installation réalisée avec les produits Comelit n'est pas sabotée / endommagée.
- Les produits Comelit sont sans maintenance, exception faite pour les opérations de nettoyage qui devront être effectuées selon les consignes contenues dans les Manuels / Instructions. Les réparations concernant : les produits, sont réservées exclusivement à **Comelit Group S.p.A.**, les installations, sont réservées à des techniciens qualifiés.
- Comelit Group S.p.A.** ne sera pas tenue pour responsable en cas d'utilisation contraire aux indications, de non-respect des indications et des recommandations présentes dans ce Manuel / Instructions. **Comelit Group S.p.A.** se réserve le droit de modifier à tout moment et sans préavis le contenu de ce Manuel / Instructions.

NL Waarschuwingen

- Dit product van Comelit is ontworpen en ontwikkeld om te worden gebruikt bij de realisatie van audio- en videocommunicatiesystemen in woningen, winkels, bedrijven en openbare gebouwen of in openbare ruimtes.
- Alle functies die zijn aangesloten op de installatie van de Comelit-producten moeten zijn uitgevoerd door gekwalificeerd technisch personeel, volgens de aanwijzingen in de handleiding/instructies van de betreffende producten.
- Sluit de voeding af voordat u onderhoudswerkzaamheden uitvoert.
- Gebruik kabels met een geschikte doorsnede, afhankelijk van de afstanden, volgens de aanwijzingen in de handleiding van de installatie.
- Het is raadzaam om de kabels voor de installatie niet in dezelfde leiding te plaatsen als die waar de vermogenskabels (230v of hoger) doorheen lopen.

- Voor een veilig gebruik van de producten Comelit is het volgende noodzakelijk: het zorgvuldig opvolgen van de aanwijzingen in de handleiding/instructies, ervoor zorgen dat de installatie die met de Comelit-producten is uitgevoerd niet wordt gesaboteerd / beschadigd raakt.
- De producten van Comelit hebben geen onderhoud nodig, behalve de normale reiniging, welke moet worden uitgevoerd zoals is aangegeven in de handleiding/instructies. Eventuele reparaties moeten worden uitgevoerd voor de producten, uitsluitend door **Comelit Group S.p.A.**, voor de installatie, door gekwalificeerd technisch personeel.
- Comelit Group S.p.A.** is niet verantwoordelijk voor andere toepassingen dan het beoogde gebruik, het niet in acht nemen van de aanwijzingen en waarschuwingen in deze handleiding/instructies. **Comelit Group S.p.A.** behoudt zich het recht voor om op elk moment, zonder waarschuwing vooraf, wijzigingen aan te brengen in deze handleiding/instructies.

DE Hinweise

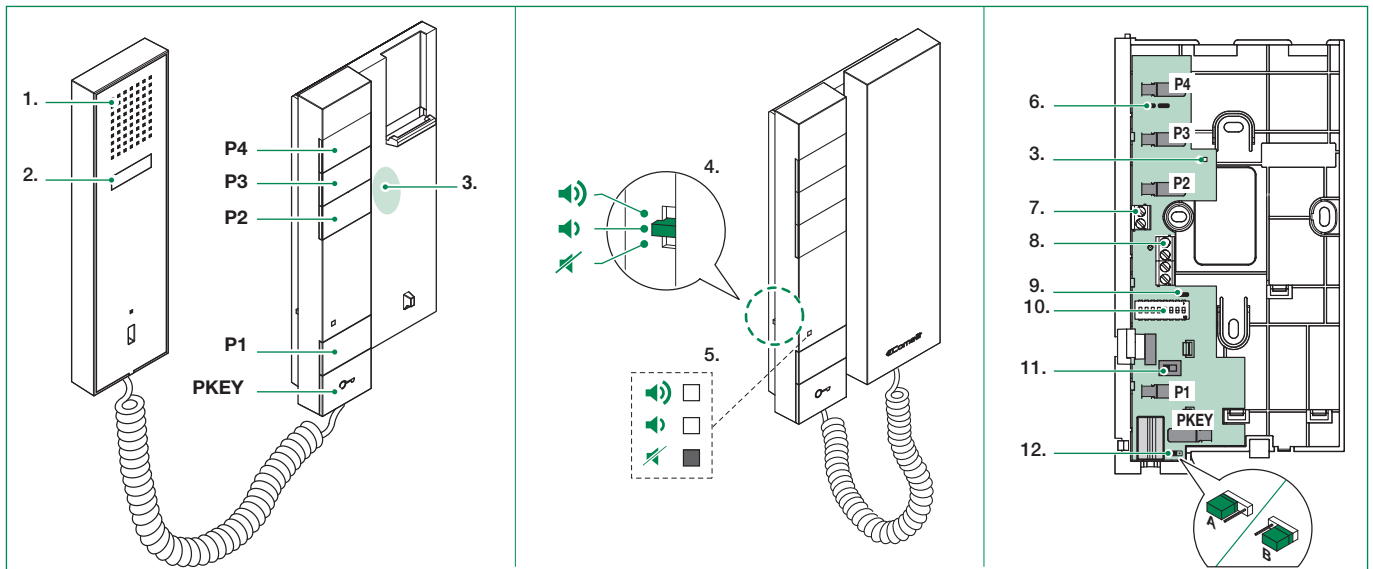
- Dieses Comelit-Produktist für den Einsatz in Anlagen für Audio- und Video-Kommunikation in Wohngebäuden, Gewerbe- und Industrieanlagen, in öffentlichen Gebäuden und für den öffentlichen Gebrauch konzipiert.
- Die Installation der Comelit-Produkte darf nur durch Fachkräfte unter genauer Befolgung der Anweisungen in den technischen Handbüchern / den Bedienungsanleitungen erfolgen.
- Vor Eingriffen an der Anlage immer die Spannungsversorgung unterbrechen.
- Leiter mit einem für die Entfernung bemessenen Querschnitt verwenden und die im Handbuch der Anlage aufgeführten Anweisungen einhalten.
- Es wird empfohlen, die Leiter der Anlage nella nicht in den Rohren der Leistungskabel (230 V oder höher) zu verlegen.
- Sicherer Umgang mit Comelit-Produkten: Halten Sie sich strikt an die Angaben in den technischen Handbüchern / den Bedienungsanleitungen, Nehmen Sie keine Änderungen an der Anlage mit Comelit-Produkten vor und vermeiden Sie Beschädigungen.
- Die Comelit-Produkte erfordern keine Wartungsarbeiten, abgesehen von der normalen Reinigung, die entsprechend den Anweisungen in den technischen Handbüchern / den Bedienungsanleitungen auszuführen ist. Eventuelle Reparaturen dürfen für die Produkte nur durch die Firma **Comelit Group S.p.A.**, an der Anlage nur durch Fachkräfte ausgeführt werden.
- Comelit Group S.p.A.** lehnt jede Haftung ab bei Schäden durch bestimmungsfremden Gebrauch, Missachtung der Anweisungen und Hinweise in dem vorliegenden technischen Handbuch / den Bedienungsanleitungen. **Comelit Group S.p.A.** behält sich vor, jeder Zeit und ohne Vorankündigung Änderungen an dem vorliegenden technischen Handbuch / den Bedienungsanleitungen vorzunehmen.

ES Advertencias

- Este producto Comelit ha sido diseñado y realizado para usarse en instalaciones de comunicación audio y video tanto en edificios residenciales, comerciales e industriales como en edificios públicos o de uso público.
- Todos los productos Comelit deben ser instalados por personal técnicamente cualificado, siguiendo con atención las indicaciones de los manuales / las instrucciones proporcionados con cada producto.
- Antes de efectuar cualquier operación hay que cortar la alimentación.
- Utilizar conductores de sección adecuada teniendo en cuenta las distancias y respetando las instrucciones del manual de sistema.
- Se aconseja no colocar los conductores de la instalación en el mismo conducto eléctrico por donde pasan los cables de potencia (230 V o superiores).
- Para el uso seguro de los productos Comelit, es necesario seguir con atención las indicaciones de los manuales / las instrucciones e garantizar que la instalación realizada con los productos Comelit no pueda ser manipulada ni dañada.
- Los productos Comelit no prevén intervenciones de mantenimiento, salvo las normales operaciones de limpieza, que se deben efectuar siempre según lo indicado en los manuales / las instrucciones. Las reparaciones deben ser efectuadas: exclusivamente por **Comelit Group S.p.A.** cuando afecten a productos, por personal técnicamente cualificado cuando afecten a instalaciones.
- Comelit Group S.p.A.** quedará libre de cualquier responsabilidad en caso de usos diferentes a los previstos e incumplimiento de las indicaciones y advertencias proporcionadas en el manual / las instrucciones. **Comelit Group S.p.A.** se reserva siempre el derecho de modificar en cualquier momento y sin preaviso el manual / las instrucciones.

PT Avisos

- Este produto Comelit foi concebido e realizado com o intuito de ser utilizado na realização de instalações para comunicação áudio e vídeo em edifícios residenciais, comerciais, industriais, públicos ou de utilização pública.
- Todas as actividades relacionadas com a instalação de produtos Comelit devem ser realizadas por pessoal tecnicamente qualificado, seguindo atentamente as indicações dos manuais/instruções dos respectivos produtos.
- Cortar a alimentação eléctrica antes de realizar qualquer tipo de operação.
- Utilizar condutores de secção adequada em função das distâncias e respeitando as indicações no manual do sistema.
- Recomenda-se não colocar condutores para a instalação nas mesmas condutas onde se encontram os cabos de energia (230 V ou superior).
- Para a utilização segura dos produtos Comelit é necessário: Seguir com atenção as indicações dos manuais/instruções, Certificar-se de que a instalação realizada com produtos Comelit não é adulterada/danificada.
- Os produtos Comelit não requerem intervenções de manutenção além das normais operações de limpeza, que devem ser realizadas segundo as indicações nos manuais/instruções. Eventuais reparações devem ser realizadas: no caso de produtos, exclusivamente pela **Comelit Group S.p.A.**, no caso de instalações, por pessoal tecnicamente qualificado.
- Comelit Group S.p.A.** não assume qualquer responsabilidade por utilizações diferentes das previstas e desrespeito pelas indicações e avisos presentes neste manual/instruções. **Comelit Group S.p.A.** reserva-se o direito de modificar a qualquer momento e sem aviso prévio o descrito no presente manual/instruções.



(IT) 2719W - DESCRIZIONE

1. Altoparlante
 2. Gancio fonica
 ▲ *Non avvicinare all'orecchio la cornetta con gancio fonica premuto.*
- Pulsanti pre-programmati [programmabili]
- PKEY** Apriporta
 - P1** Attuatore generico
 - P2** Chiamata a centralino
 - P3** Chiamata a centralino principale / Dottore
 - P4** Allarme
3. LED rosso (DOTTORE / OCCUPATO / IN PROGRAMMAZIONE)
 ⓘ *Funzione Dottore: Apertura automatica della porta su chiamata da posto esterno.*
 4. Selettore suoneria/modalità Privacy a 3 posizioni
 5. Indicatore rosso: modalità Privacy attiva
 ⓘ *Suoneria in modalità silenziosa alla ricezione di una chiamata da posto esterno e da centralino.*
 6. **JP1 JP2** Jumpers per liberare pulsante 4 (Pag. 12)
 7. Morsettiera M2 Pulsante 4:
C4 P4 per servizi vari (Pag. 12)
 8. Morsettiera M1 Connessione impianto:
L L Connessione alla linea BUS
CFP CFP Ingresso chiamata da piano (Pag. 12)
 9. **JP3** Jumper per la chiusura video
 10. **S1** Micro-interruttori per impostazione codice utente e pulsanti
 11. **SW2** Selettore per definire la tipologia di impianto:
 SimpleBus 1 (S1), SimpleBus 2 (S2) (Pag. 11)
 12. **PR** Jumper per programmazione pulsanti e funzioni
A Funzioni programmate
B In programmazione

4. 3-position selector for Call tone/Privacy mode
5. Red indicator: Privacy enabled
 ⓘ *The ringtone will be silenced on receipt of a call from the external unit and from the switchboard.*
6. **JP1 JP2** Jumpers for freeing button P4 (Page 12)
7. Terminal block M2 - Button 4:
C4 P4 for various services (Page 12)
8. Terminal block M1 for system connection:
L L BUS line connection
CFP CFP Outside door call input (Page 12)
9. **JP3** Jumper to close the video signal
10. **S1** Micro-switches for setting user code and buttons
11. **SW2** To select the system type:
 SimpleBus 1 (S1), SimpleBus 2 (S2) (Page 11)
12. **PR** Jumper for programming keys and functions
A Programmed functions
B In programming

(FR) 2719W - DESCRIPTION

1. Haut-parleur
 2. Crochet phonie
 ▲ *Ne pas approcher le combiné de l'oreille si le crochet phonie est enclenché.*
- Boutons déjà programmés [programmables]
- PKEY** Ouvre-porte
 - P1** Actionneur générique
 - P2** Appel au standard
 - P3** Appel au standard principal / Ouverture automatique
 - P4** Alarme
3. LED rouge (OUVERTURE AUTOMATIQUE / OCCUPÉ / PROGRAMMATION)
 ⓘ *Ouverture automatique : Ouverture automatique de la porte sur appel provenant d'une platine extérieure.*
 4. Sélecteur sonnerie/modalité Privacy à 3 positions
 5. Indicateur rouge : modalité Privacy actif
 ⓘ *La sonnerie passe en mode silencieux lors d'un appel provenant de la platine extérieure et du standard.*
 6. **JP1 JP2** Cavalier pour libérer le bouton 4 (Page 12)
 7. Bornier M2 bouton 4 :
C4 P4 pour services divers (Page 12)
- Bornier M1 connexion à l'installation :
- L L** Connexion à la ligne BUS
 - CFP CFP** Entrée de l'appel porte palière (Page 12)
8. **JP3** Cavalier pour désactiver le signal vidéo
 9. **S1** Micro-interrupteurs pour saisie code usager et boutons
 10. **SW2** Sélecteur pour modifier le type d'installation :
 SimpleBus 1 (S1), SimpleBus 2 (S2) (Page 11)

(EN) 2719W - DESCRIPTION

1. Loudspeaker
 2. Audio hook
 ▲ *Do not bring the handset to your ear while the audio hook is pressed down.*
- Pre-programmed buttons [programmable]
- PKEY** Lock-release button
 - P1** Generic actuator
 - P2** Call to switchboard
 - P3** Call to main switchboard / Doctor
 - P4** Alarm
3. Indicator LED (DOCTOR/BUSY/PROGRAMMING)
 ⓘ *Doctor function: Automatic door opening on receipt of call from external unit.*

11. **PR** Cavalier de programmation des boutons et des fonctions
A Fonctions programmées
B En programmation

(NL) **2719W - OMSCHRIJVING**

- Luidspreker
- Telefoonhaak
Met ingedrukte telefoonhaak uw oor niet bij de hoorn houden.

Voorgeprogrammeerde bedrukkers [programmeerbaar]

- PKEY** Deurslotbediening
P1 Algemene relaissturing
P2 Oproep naar centrale
P3 Oproep naar hoofdcentrale / Artsfunctie
P4 Alarm
- Rode LED (ARTSFUNCTIE / BEZET / PROGRAMMERING)
Artsfunctie: automatische opening van de deur bij een oproep vanaf het deurstation.
 - Keuzeschakelaar beltoon/ Privacyfunctie met 3 standen
 - Indicatielampje rood: Privacy-functie actief
De oproeptoon schakelt naar de stille modus bij ontvangst van een oproep van het deurstation of van de centrale.
 - JP1 JP2** Jumpers voor het vrijmaken van drukknop 4 (Pag. 12)
 - Klemmenblok M2 drukknop 4:
C4 P4 voor verschillende functies (Pag. 12)
 - Klemmenblok M1 voor aansluiting van het systeem:
L L Aansluiting op de BUS-leiding
CFP CFP Aansluiting voor etage bedrukker (Pag. 12)
 - JP3** Jumper voor sluiten videocircuit
 - S1** Microschakelaars voor het instellen van de gebruikerscode en de drukknoppen
 - SW2** Schakelaar Type systeem:
SimpleBus 1 (S1), SimpleBus 2 (S2) (Pag. 11)
 - PR** Jumper voor de programmering van knoppen en functies
A De geprogrammeerde functie uitvoeren
B Ga naar de programmering

(DE) **2719W - BESCHREIBUNG**

- Lautstärke
- Telefongabel
Den Hörer bei gedrückter Gabel der Sprechgarnitur nicht dem Ohr annähern.

Vorprogrammierte Tasten [programmierbar]

- PKEY** Türöffner
P1 Allgemeine Relaissteuerung
P2 Ruf an Zentrale
P3 Ruf an die Hauptzentrale / Arztruf-Funktion
P4 Alarm
- Rote LED (ARZT / BESETZT / PROGRAMMIERUNG)
Arztfunktion: automatische Türöffnung bei Ruf von der Außensprechstelle.
 - Wahlschalter Ruf ton / Privacy mit 3 Stellungen
 - Rote Kontrollleuchte zur Anzeige der aktivierten Mithörsperr
Stummschaltung des Klingeltons von Anrufen von der Außensprechstelle und der Zentrale.
 - JP1 JP2** Jumper für Neubelegung von Taste 4 (Seite 12)
 - Klemmleiste M2 Taste 4:
C4 P4 für Zusatzfunktionen (Seite 12)
 - Klemmleiste M1 für den Anschluss der Anlage:
L L Anschluss an Busleitung
CFP CFP Anschluss für Etagenruf (Seite 12)
 - JP3** Jumper zum Schließen des Videosignals
 - S1** Mikroschalter zur Einstellung von Teilnehmercode und Tasten
 - SW2** Wahlschalter Zum Ändern des Anlagentyps
SimpleBus 1 (S1), SimpleBus 2 (S2) (Seite 11)
 - PR** Jumper für die Programmierung der Tasten und Funktionen
A Programmierte Funktionen
B in Programmierung

(ES) **2719W - DESCRIPCIÓN**

- Altavoz
- Gancho de audio
No acercarse al micrófono al oído con el gancho de audio presionado.

Pulsadores de llamada preprogramados [programables]

- PKEY** Abrepuertas
P1 Actuador genérico
P2 Llamada a la centralita
P3 Llamada a la centralita principal / Función Doctor
P4 Alarma
- LED rojo (DOCTOR / OCUPADO / PROGRAMACIÓN)
Función Doctor: apertura automática de la puerta tras una llamada desde la placa externa.
 - Selector del tono de llamada / función Privacidad de 3 posiciones
 - Indicador rojo: función Privacidad activada
El tono de llamada se encontrará en modo silencio al recibir una llamada desde la placa externa y desde la centralita.
 - JP1 JP2** Puente para dejar libre el pulsador 4 (pág. 12)
 - Regleta M2 Pulsador 4:
C4 P4 Bornes para diferentes servicios (pág. 12)
 - Regleta M1 para la instalación:
L L Conexión a la línea de BUS
CFP CFP Entrada para llamada timbre de planta (pág. 12)
 - JP3** Puente para cerrar la señal de vídeo
 - S1** Microinterruptores para configurar el código de usuario y los pulsadores
 - SW2** Selector para seleccionar el tipo de instalación:
SimpleBus 1 (S1), SimpleBus 2 (S2) (pág. 11)
 - PR** Puente para programar los pulsadores y las funciones
A Funciones programadas
B Acceder a la programación

(PT) **2719W - DESCRIÇÃO**

- Altifalante
- Gancho do som
Não aproximar a orelha ao auscultador com o gancho do som premido.

Botões préprogramados [programáveis]

- PKEY** Abertura
P1 Actuador geral
P2 Chamada a central
P3 Chamada a central principal / Médico
P4 Alarme
- LED vermelho (MÉDICO / OCUPADO / PROGRAMAÇÃO)
Modo Médico: abertura automática da porta ao receber uma chamada do posto externo.
 - Selector de 3 posições para campanha / serviço Privacidade
 - Indicador vermelho: Privacidade activada
A campanha estará no modo silencioso ao receber uma chamada do posto externo e da central.
 - JP1 JP2** Comutador de derivação para libertar o botão 4 (pág. 12)
 - Bateria de bornes M2 Botão 4:
C4 P4 para vários usos (pág. 12)
 - Bateria de bornes M1 de ligação da instalação:
L L Ligação à linha BUS
CFP CFP Entrada de chamada de andar (pág. 12)
 - JP3** Comutador de derivação para fechar o sinal de vídeo
 - S1** Microinterruptores para configurar o código de utilizador e os botões
 - SW2** Selector para seleccionar o tipo de sistema:
SimpleBus 1 (S1), SimpleBus 2 (S2) (pág. 11)
 - PR** Comutador de derivação para programar os botões e as funções
A Funções programadas
B Em programação

IT Installazione a parete

EN Installation

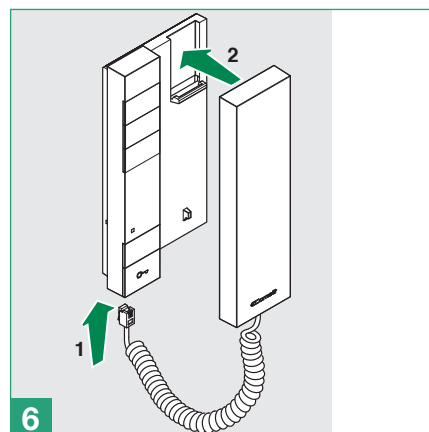
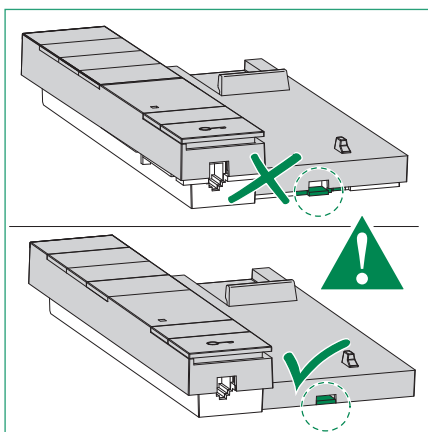
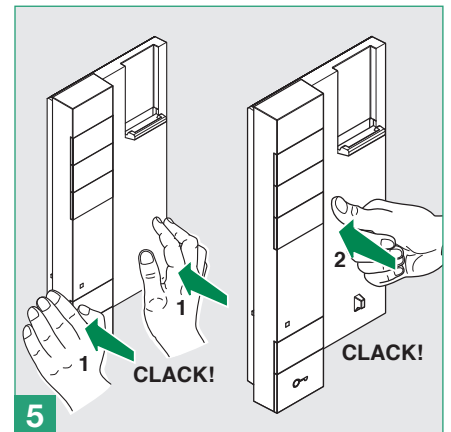
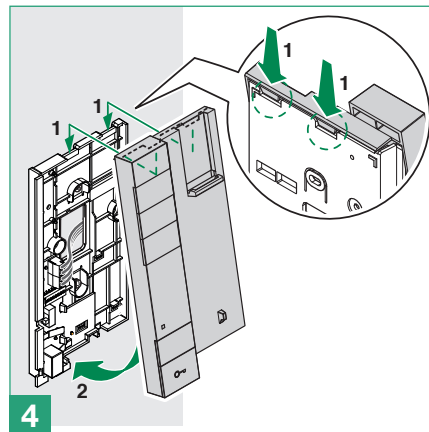
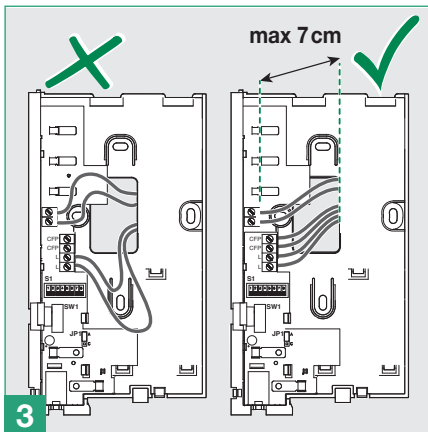
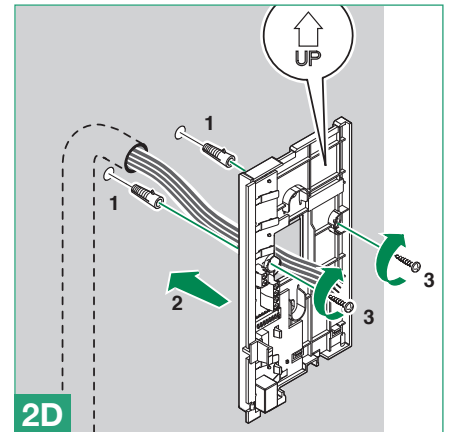
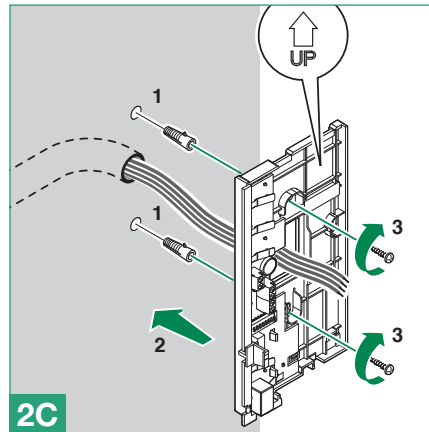
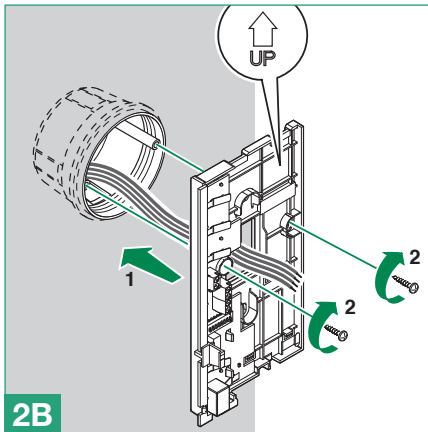
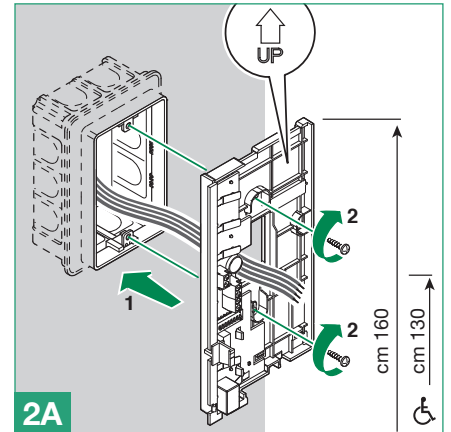
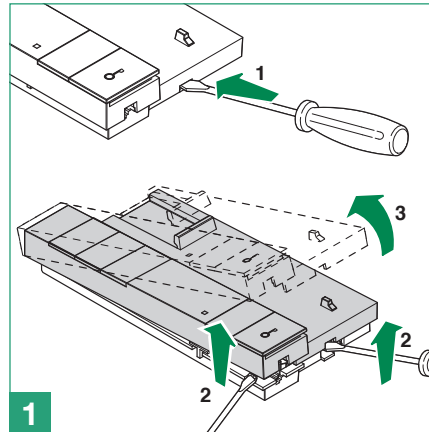
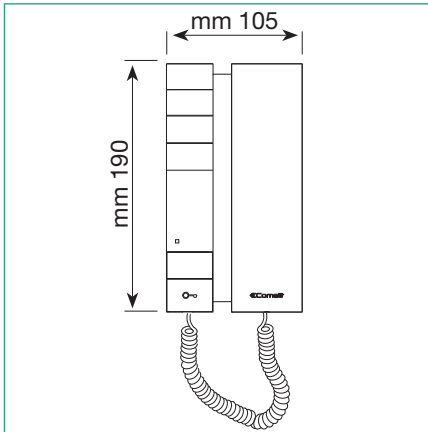
FR Montage en saillie

NL Installatiemodus

DE Aufputzmontage

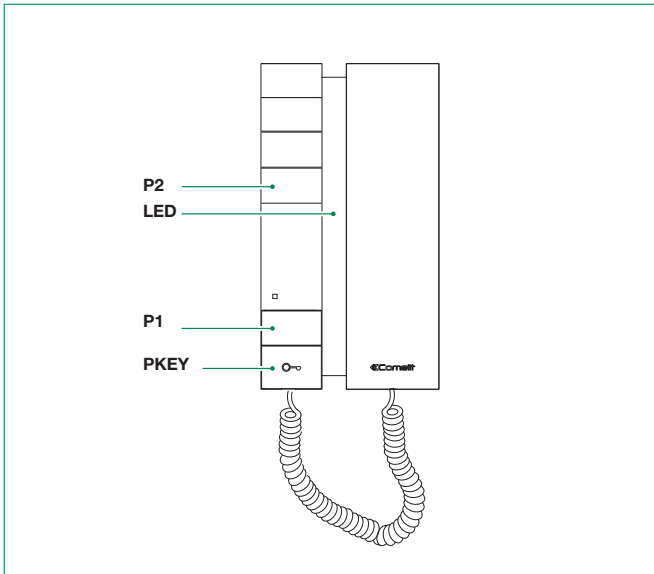
ES Instalación de pared

PT Instalação de parede



- IT **Variazione suonerie**
- EN **Changing Call tones**
- FR **Programmation sonneries**
- NL **Wijzigen beltoon**

- DE **Tonveränderung**
- ES **Variación de los tonos**
- PT **Variações das campainhas**



IT L'operazione è possibile solo con l'impianto in situazione di riposo, in caso contrario il LED di segnalazione lampeggerà per avvisare l'utente.

1. Tenere premuto (> 5 sec) il pulsante **PKEY** fino a che non verrà emesso un suono. Il LED lampeggia.
2. Premere e rilasciare il pulsante **PKEY**
 - 1 volta (viene emesso un tono di conferma) per modificare la suoneria di **chiamata da posto esterno**
 - 2 volte (vengono emessi 2 toni di conferma) per modificare la suoneria di **chiamata da centralino**
 - 3 volte (vengono emessi 3 toni di conferma) per modificare la suoneria della **chiamata intercomunicante**
 - 4 volte (vengono emessi 4 toni di conferma) per modificare la suoneria della **chiamata fuori porta**

» Ulteriori pressioni del pulsante ripetono la sequenza appena descritta.
3. Premere e rilasciare il pulsante **P1** per scorrere in sequenza le varie suonerie disponibili.
4. Premere e rilasciare il pulsante **P2** per confermare la scelta dell'ultima suoneria ascoltata e per uscire (in qualunque momento) dalla modalità di variazione suoneria. All'uscita dalla modalità di variazione suoneria verrà emesso un suono di conferma.

EN This operation is only possible with the system in standby mode; otherwise the LED indicator will flash to warn the user.

1. Press and hold (>5 sec) **PKEY** button until a confirmation tone sounds. LED flashes.
2. Press and release the **PKEY** button
 - Once: (1 confirmation tone is emitted) to change the ringtone of a call from the **external unit**
 - 2 times: (2 confirmation tones are emitted) to change the **switchboard call** ringtone
 - 3 times: (3 confirmation tones are emitted) to change the **intercom call** ringtone
 - 4 times: (4 confirmation tones are emitted) to change the **floor door call** ringtone

» Any further pressing of the **PKEY** button repeats the sequence described above.

3. Press and release the **P1** button to scroll through the various ringtones available in sequence.
4. Press and release the **P2** button to confirm selection of the last ringtone heard and to exit the ringtone selection mode (at any time). On exiting the ringtone selection mode a confirmation tone will be emitted.

FR Cette opération n'est possible que lorsque l'installation est en condition de repos ; dans le cas contraire, la LED de signalisation clignote pour avertir l'utilisateur.

1. Maintenir (> 5 sec) le bouton **PKEY** appuyé jusqu'à ce qu'une tonalité de confirmation soit audible. La LED clignote.
2. Appuyer et relâcher le bouton **PKEY**
 - 1 fois (émission d'une tonalité de confirmation) pour modifier la sonnerie d'appel depuis le poste extérieur
 - 2 fois (émission de 2 tonalités de confirmation) pour modifier la sonnerie d'appel depuis standard
 - 3 fois (émission de 3 tonalités de confirmation) pour modifier la sonnerie d'appel intercommunicant
 - 4 fois (émission de 4 tonalités de confirmation) pour modifier la sonnerie d'appel porte palière



» Appuyer ultérieurement sur le bouton pour répéter en séquence les opérations décrites ci-dessus.
3. Appuyer et relâcher le bouton **P1** pour écouter les diverses sonneries disponibles l'une après l'autre.
4. Appuyer et relâcher le bouton **P2** pour confirmer le choix de la sonnerie choisie et pour sortir (à n'importe quel moment) de la modalité de variation sonnerie. Une tonalité de confirmation vous avertira que vous avez quitté la modalité de variation de la sonnerie.

NL Houd de drukknop **PKEY** ingedrukt tot u een bevestigingstoon hoort (dit is alleen mogelijk wanneer de installatie in de ruststand verkeert; wanneer dit niet het geval is, knippert de led om de gebruiker te waarschuwen).

- » *LED knippert*
2. Druk vervolgens op de knop **PKEY** en laat hem weer los:
 - 1 maal (er klinkt één enkele bevestigingstoon) om de beltoon van een **oproep vanaf het entreepaneel** te wijzigen
 - 2 maal (er klinken 2 bevestigingstonen) om de beltoon van een oproep vanaf de **portierscentrale** te wijzigen
 - 3 maal (er klinken 3 bevestigingstonen) om de beltoon van een **intercomoproep** te wijzigen
 - 4 maal (er klinken 4 bevestigingstonen) om de beltoon van een **oproep van de etagebel** te wijzigen



» Wanneer u nog vaker op de knop **PKEY** drukt, wordt de bovenstaande volgorde herhaald.
3. Druk op de knop **P1** en laat hem weer los om de beschikbare beltonen op volgorde te beluisteren.
4. Druk op de knop **P2** hem terug om uw keuze van de laatste beluisterde beltoon te bevestigen en de modus Wijzigen beltoon van de deurtelefoon (op ieder gewenst moment) te verlaten. Wanneer u de modus Wijzigen beltoon van deurtelefoon verlaat, klinkt er een bevestigingstoon.

(DE) Der Vorgang ist nur möglich, während sich die Anlage in Standby befindet; andernfalls blinkt die Anzeige-Led zum Hinweis, dass ein Ruf erfolgte.

1. Tasse **PKEY**  gedrückt halten (> 5 Sek.), es wird ein Bestätigungston ausgegeben. Die LED blinkt.
2. Kurz auf Tasse **PKEY**  drücken:
 - 1 Mal (ein Bestätigungston), um den Rufton bei Anrufen von einer Außensprechstelle zu ändern
 - 2 Mal (es werden 2 Bestätigungstöne ausgegeben), um den Rufton für Anrufe aus der Pförtnerzentrale zu ändern
 - 3 Mal (es werden 3 Bestätigungstöne ausgegeben), um den Rufton für Interngespräch
 - 4 Mal (es werden 4 Bestätigungstöne ausgegeben) um den Rufton für Außensprechstelle

» Mit jedem weiteren Drücken der Tasse PKEY wiederholt sich die oben beschriebene Sequenz.
3. Kurz Tasse **P1** drücken, um die verfügbaren Ruftöne durchzugehen.
4. Kurz Tasse **P2** drücken, um die Wahl des zuletzt gehörten Ruftons zu bestätigen und den Änderungsmodus des Ruftons am zu beenden (dies ist jederzeit möglich). Nach Beenden des Änderungsmodus des Ruftons wird ein Bestätigungston generiert.

(ES) La operación sólo es posible con la instalación en reposo; si no lo está, el LED de señalización parpadea para avisar al usuario.



1. Mantener presionado (> 5 seg.) el pulsador **PKEY**  hasta que se emita un sonido de confirmación. El LED parpadea.
2. Presionar y soltar el pulsador **PKEY** 
 - 1 Una vez (se emite un tono de confirmación) para cambiar el tono de llamada desde la **unidad externa**
 - 2 veces (se emiten 2 tonos de confirmación) para cambiar el tono de llamada desde la **centralita**
 - 3 veces (se emiten 3 tonos de confirmación) para cambiar el tono de llamada **intercomunicante**

• 4 veces (se emiten 4 tonos de confirmación) para cambiar el tono de llamada desde **fuera de la puerta**


» *Ulteriores presiones del pulsador repiten la secuencia apenas descrita.*


3. Presionar y soltar el pulsador **P1 para desplazar** en secuencia los diferentes tonos de llamada disponibles.
4. Presionar y soltar el pulsador **P2 para confirmar** la elección del último tono de llamada escuchado y para salir en cualquier momento de la modalidad de variación del tono de llamada. Al salir de la modalidad de variación del tono de llamada se emite un sonido de confirmación.

(PT) A operação é possível apenas nos aparelhos em situação de repouso; caso contrário a luz indicadora piscará para avisar o utilizador.

1. Manter premido (> 5 seg.) o botão **PKEY**  até ser emitido um som de confirmação. A luz indicadora pisca.
2. Premir e libertar o botão **PKEY** 
 - 1 vez (é emitido um som de confirmação) para modificar a campanha de **chamada do posto externo**
 - 2 vezes (são emitidos 2 sons de confirmação) para modificar a campanha **da central**
 - 3 vezes (são emitidos 3 sons de confirmação) para modificar a campanha de chamada de **intercomunicação**
 - 4 vezes (são emitidos 4 sons de confirmação) para modificar a campanha de chamadas da **campainha externa**

» *Caso se prima o botão novamente, repete-se a sequência descrita acima.*
3. Premir e libertar o botão **P1 para percorrer** sequencialmente as várias campanhas disponíveis.
4. Premir e libertar o botão **P2 para confirmar** a selecção da última campanha ouvida e para sair (em qualquer altura) do modo de variante da campanha do telefone intercomunicador. Ao sair do modo de modificação da campanha, será emitido um som de confirmação.

| (IT) Funzione pulsanti | (FR) Boutons fonction | (DE) Tastenfunktionen | (PT) Função dos botões |
|---|------------------------------|---------------------------------------|-------------------------------|
| (EN) Buttons function | (NL) Knoppen functie | (ES) Función de los pulsadores | |
| PKEY | P1 | P2 | P3 |
|  | ACT | CCS | CCP / D |
| | | | AL |

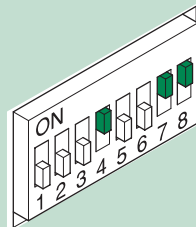
| | (IT) Legenda | (EN) Legend | (FR) Légende | (NL) Legenda | (DE) Legende | (ES) Leyenda | (PT) Legenda |
|---|--|---|--|---|---|--|--|
|  | Apriporta | Lock- release | Ouvre-porte | Deuropener | Turöffnertaste | Abrepuertas | Abertura da porta |
| ACT | Attuatore generico | Actuator | Actionneur | Relais | Relais | Actuador | Actuador |
| AL | Allarme | Alarm | Alarme | Alarm | Alarm | Alarma | Alarme |
| CCP | Chiamata a centralino principale | Main switchboard call | Appel standard principal | Bellen naar hoofcentrale | Ruf an Haupt-Pförtnerzentrale | Llamada a la centralita principal | Chamada à central principal |
| CCS | Chiamata a centralino | Switchboard call | Appel standard | Bellen naar portierscentrale | Ruf an Pförtnerzentrale | Llamada a la centralita | Chamada à central |
| D | Dottore ► <i>Pressione prolungata abilita (/disabilita) la funzione</i> » LED: 3 lampeggi ogni 10 sec. | Doctor ► <i>Long press to enable (/disable) the function</i> » LED: 3 flashes every 10 seconds. | Ouverture automatique ► <i>Appui prolongé sur la touche pour activer (/désactiver) la fonction</i> » LED: 3 clignotements toutes les 10 sec. | Artsfunctie ► <i>Klik op de toets om de geprogrammeerde functie in/uit te schakelen</i> » LED: knippert 3 maal per 10 sec | Arzttruf ► <i>Langer Druck, um die Funktion zu aktivieren (/deaktivieren)</i> » LED: 3 Blinken alle 10 Sekunden | Doctor ► <i>Presión prolongada para habilitar (/deshabilitar) la modalidad</i> » LED: 3 parpadeos cada 10 s. | Médico ► <i>PRESSÃO LONGA para habilitar (/desabilitar) a função</i> » LED: pisca 3 vezes a cada 10 seg. |

- (IT)** Tabella di programmazione codici utente/chiamata intercomunicante generale (TAB. A) e indirizzo/chiamata intercomunicante selettiva (TAB. B)
- (EN)** Table for programming user codes/general intercom call (TAB. A) and address/selective intercom call (TAB. B)
- (FR)** Table de programmation des codes utilisateur/appel intercommunicant général (TAB. A) et adresse/appel intercommunicant sélectif (TAB. B)
- (NL)** Programmeringstabel gebruikerscodes/algemene intercomoproep (TAB. A) en adres/selectieve intercomoproep (TAB. B)
- (DE)** Programmierungstabelle Teilnehmercodes/Allgemeiner Internruf (TAB. A) und Adresse/selektiver Internruf (TAB. B)
- (ES)** Tabla de programación de los códigos de usuario /llamada intercomunicante general (TABLA A) y dirección/llamada intercomunicante selectiva (TABLA B)
- (PT)** Tabela de programação dos códigos de utilizador/chamada de intercomunicação geral (TAB. A) e endereço/chamada de intercomunicação selettiva (TAB. B)

TAB. A

| Codice / Code | DIP-Switch ON | | | | | | | | | | | | | | |
|---------------|---------------|----|-----------|----|-------------|-----|-------------|-----|---------------|-----|-------------|-----|---------------|------|---------------|
| 1 | 1 | 31 | 1,2,3,4,5 | 61 | 1,3,4,5,6 | 91 | 1,2,4,5,7 | 121 | 1,4,5,6,7 | 151 | 1,2,3,5,8 | 181 | 1,3,5,6,8 | 211 | 1,2,5,7,8 |
| 2 | 2 | 32 | 6 | 62 | 2,3,4,5,6 | 92 | 3,4,5,7 | 122 | 2,4,5,6,7 | 152 | 4,5,8 | 182 | 2,3,5,6,8 | 212 | 3,5,7,8 |
| 3 | 1,2 | 33 | 1,6 | 63 | 1,2,3,4,5,6 | 93 | 1,3,4,5,7 | 123 | 1,2,4,5,6,7 | 153 | 1,4,5,8 | 183 | 1,2,3,5,6,8 | 213 | 1,3,5,7,8 |
| 4 | 3 | 34 | 2,6 | 64 | 7 | 94 | 2,3,4,5,7 | 124 | 3,4,5,6,7 | 154 | 2,4,5,8 | 184 | 4,5,6,8 | 214 | 2,3,5,7,8 |
| 5 | 1,3 | 35 | 1,2,6 | 65 | 1,7 | 95 | 1,2,3,4,5,7 | 125 | 1,3,4,5,6,7 | 155 | 1,2,4,5,8 | 185 | 1,4,5,6,8 | 215 | 1,2,3,5,7,8 |
| 6 | 2,3 | 36 | 3,6 | 66 | 2,7 | 96 | 6,7 | 126 | 2,3,4,5,6,7 | 156 | 3,4,5,8 | 186 | 2,4,5,6,8 | 216 | 4,5,7,8 |
| 7 | 1,2,3 | 37 | 1,3,6 | 67 | 1,2,7 | 97 | 1,6,7 | 127 | 1,2,3,4,5,6,7 | 157 | 1,3,4,5,8 | 187 | 1,2,4,5,6,8 | 217 | 1,4,5,7,8 |
| 8 | 4 | 38 | 2,3,6 | 68 | 3,7 | 98 | 2,6,7 | 128 | 8 | 158 | 2,3,4,5,8 | 188 | 3,4,5,6,8 | 218 | 2,4,5,7,8 |
| 9 | 1,4 | 39 | 1,2,3,6 | 69 | 1,3,7 | 99 | 1,2,6,7 | 129 | 1,8 | 159 | 1,2,3,4,5,8 | 189 | 1,3,4,5,6,8 | 219 | 1,2,4,5,7,8 |
| 10 | 2,4 | 40 | 4,6 | 70 | 2,3,7 | 100 | 3,6,7 | 130 | 2,8 | 160 | 6,8 | 190 | 2,3,4,5,6,8 | 220 | 3,4,5,7,8 |
| 11 | 1,2,4 | 41 | 1,4,6 | 71 | 1,2,3,7 | 101 | 1,3,6,7 | 131 | 1,2,8 | 161 | 1,6,8 | 191 | 1,2,3,4,5,6,8 | 221 | 1,3,4,5,7,8 |
| 12 | 3,4 | 42 | 2,4,6 | 72 | 4,7 | 102 | 2,3,6,7 | 132 | 3,8 | 162 | 2,6,8 | 192 | 7,8 | 222 | 2,3,4,5,7,8 |
| 13 | 1,3,4 | 43 | 1,2,4,6 | 73 | 1,4,7 | 103 | 1,2,3,6,7 | 133 | 1,3,8 | 163 | 1,2,6,8 | 193 | 1,7,8 | 223 | 1,2,3,4,5,7,8 |
| 14 | 2,3,4 | 44 | 3,4,6 | 74 | 2,4,7 | 104 | 4,6,7 | 134 | 2,3,8 | 164 | 3,6,8 | 194 | 2,7,8 | 224 | 6,7,8 |
| 15 | 1,2,3,4 | 45 | 1,3,4,6 | 75 | 1,2,4,7 | 105 | 1,4,6,7 | 135 | 1,2,3,8 | 165 | 1,3,6,8 | 195 | 1,2,7,8 | 225 | 1,6,7,8 |
| 16 | 5 | 46 | 2,3,4,6 | 76 | 3,4,7 | 106 | 2,4,6,7 | 136 | 4,8 | 166 | 2,3,6,8 | 196 | 3,7,8 | 226 | 2,6,7,8 |
| 17 | 1,5 | 47 | 1,2,3,4,6 | 77 | 1,3,4,7 | 107 | 1,2,4,6,7 | 137 | 1,4,8 | 167 | 1,2,3,6,8 | 197 | 1,3,7,8 | 227 | 1,2,6,7,8 |
| 18 | 2,5 | 48 | 5,6 | 78 | 2,3,4,7 | 108 | 3,4,6,7 | 138 | 2,4,8 | 168 | 4,6,8 | 198 | 2,3,7,8 | 228 | 3,6,7,8 |
| 19 | 1,2,5 | 49 | 1,5,6 | 79 | 1,2,3,4,7 | 109 | 1,3,4,6,7 | 139 | 1,2,4,8 | 169 | 1,4,6,8 | 199 | 1,2,3,7,8 | 229 | 1,3,6,7,8 |
| 20 | 3,5 | 50 | 2,5,6 | 80 | 5,7 | 110 | 2,3,4,6,7 | 140 | 3,4,8 | 170 | 2,4,6,8 | 200 | 4,7,8 | 230 | 2,3,6,7,8 |
| 21 | 1,3,5 | 51 | 1,2,5,6 | 81 | 1,5,7 | 111 | 1,2,3,4,6,7 | 141 | 1,3,4,8 | 171 | 1,2,4,6,8 | 201 | 1,4,7,8 | 231 | 1,2,3,6,7,8 |
| 22 | 2,3,5 | 52 | 3,5,6 | 82 | 2,5,7 | 112 | 5,6,7 | 142 | 2,3,4,8 | 172 | 3,4,6,8 | 202 | 2,4,7,8 | 232 | 4,6,7,8 |
| 23 | 1,2,3,5 | 53 | 1,3,5,6 | 83 | 1,2,5,7 | 113 | 1,5,6,7 | 143 | 1,2,3,4,8 | 173 | 1,3,4,6,8 | 203 | 1,2,4,7,8 | 233 | 1,4,6,7,8 |
| 24 | 4,5 | 54 | 2,3,5,6 | 84 | 3,5,7 | 114 | 2,5,6,7 | 144 | 5,8 | 174 | 2,3,4,6,8 | 204 | 3,4,7,8 | 234 | 2,4,6,7,8 |
| 25 | 1,4,5 | 55 | 1,2,3,5,6 | 85 | 1,3,5,7 | 115 | 1,2,5,6,7 | 145 | 1,5,8 | 175 | 1,2,3,4,6,8 | 205 | 1,3,4,7,8 | 235 | 1,2,4,6,7,8 |
| 26 | 2,4,5 | 56 | 4,5,6 | 86 | 2,3,5,7 | 116 | 3,5,6,7 | 146 | 2,5,8 | 176 | 5,6,8 | 206 | 2,3,4,7,8 | 236 | 3,4,6,7,8 |
| 27 | 1,2,4,5 | 57 | 1,4,5,6 | 87 | 1,2,3,5,7 | 117 | 1,3,5,6,7 | 147 | 1,2,5,8 | 177 | 1,5,6,8 | 207 | 1,2,3,4,7,8 | 237 | 1,3,4,6,7,8 |
| 28 | 3,4,5 | 58 | 2,4,5,6 | 88 | 4,5,7 | 118 | 2,3,5,6,7 | 148 | 3,5,8 | 178 | 2,5,6,8 | 208 | 5,7,8 | 238 | 2,3,4,6,7,8 |
| 29 | 1,3,4,5 | 59 | 1,2,4,5,6 | 89 | 1,4,5,7 | 119 | 1,2,3,5,6,7 | 149 | 1,3,5,8 | 179 | 1,2,5,6,8 | 209 | 1,5,7,8 | 239 | 1,2,3,4,6,7,8 |
| 30 | 2,3,4,5 | 60 | 3,4,5,6 | 90 | 2,4,5,7 | 120 | 4,5,6,7 | 150 | 2,3,5,8 | 180 | 3,5,6,8 | 210 | 2,5,7,8 | *240 | 5,6,7,8 |

- (IT)** ESEMPIO impostazione codice 200
- (EN)** EXAMPLE setting code 200
- (FR)** EXEMPLE introduction code 200
- (NL)** VOORBEELD instelling code 200
- (DE)** BEISPIEL: Einstellung von Teilnehmercode 200
- (ES)** EJEMPLO: configuración del código 200
- (PT)** EXEMPLO configuração do código 200



- (IT)** *NOTA: il codice 240 è riservato per il centralino di portineria
- (EN)** *NOTE: code 240 is reserved for the porter switchboard
- (FR)** *REMARQUE : le code 240 est réservé au standard de conciergerie
- (NL)** *OPMERKING: de code 240 is gereserveerd voor de portierscentrale
- (DE)** *HINWEIS: Teilnehmercode 240 ist für die Pförtnerzentrale reserviert
- (ES)** *NOTA: el código 240 está reservado a la centralita de conserjería
- (PT)** *NOTA: o código 240 está reservado para a central de portaria

TAB. B


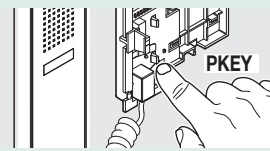
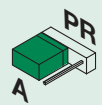
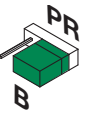

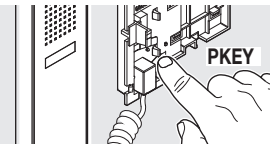

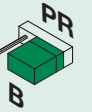
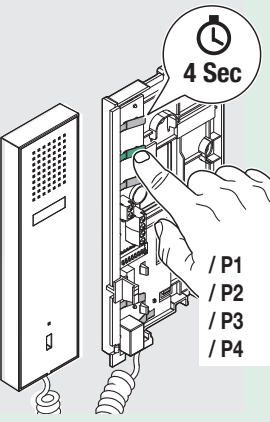
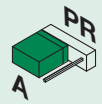
| Codice / Code | DIP-Switch ON | S1 | |
|---------------|---------------|----|---|
| 1 | 1 | | (IT) È necessario impostare l'indirizzo intercomunicante a tutti i posti interni del montante. È possibile associare lo stesso indirizzo intercomunicante a un max di 3 posti interni. Per la chiamata di gruppo selezionare contemporaneamente i codici intercomunicanti desiderati (max 3). |
| 2 | 2 | | (EN) You must set the intercom address on all the riser's internal units. You can assign the same intercom address to a maximum of 3 internal units. For group calls, select the desired intercom codes simultaneously (max. 3). |
| 3 | 3 | | (FR) Il est nécessaire de programmer l'adresse intercommunicante sur tous les postes intérieurs de la colonne montante. Il est possible d'associer la même adresse intercommunicante à 3 postes intérieurs maximum. Pour un appel de groupe sélectionner simultanément les codes intercommunicants voulus(max 3). |
| 4 | 4 | | (NL) Het intercomadres moet bij alle binnentoestellen van de stamleiding worden ingesteld. Het is mogelijk om hetzelfde intercomadres aan max. 3 binnentoestellen te koppelen. Voor de groepsooproep moeten de gewenste intercomcodes tegelijkertijd worden geselecteerd (max. 3). |
| 5 | 5 | | (DE) Die Intercom-Adresse muss an allen Innensprechstellen der Steigleitung eingerichtet werden. Dieselbe Intercom-Adresse kann maximal 3 Innensprechstellen zugeordnet werden. Für den Gruppenruf die gewünschten Intercom-Codes gleichzeitig wählen (max. 3). |
| 6 | 6 | | (ES) Es necesario configurar la dirección intercomunicante en todas las unidades internas de la columna montante. Es posible asociar la misma dirección intercomunicante a un máximo de tres unidades internas. Para la llamada de grupo, seleccionar simultáneamente los códigos intercomunicantes deseados (máximo 3). |
| 7 | 7 | | (PT) É necessário configurar o endereço de intercomunicação em todos os postos internos da coluna. É possível associar o mesmo endereço de intercomunicação a um máx. de 3 postos internos. Para a chamada de grupo, seleccionar em simultâneo os códigos de intercomunicação desejados (máx. 3). |
| 8 | 8 | | |

IT INTERCOMUNICANTE
EN INTERCOM

FR INTERCOMMUNICANT
NL INTERCOM


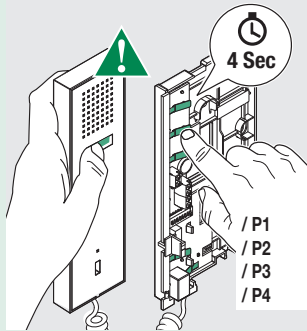
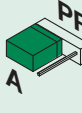

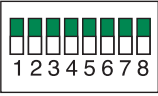
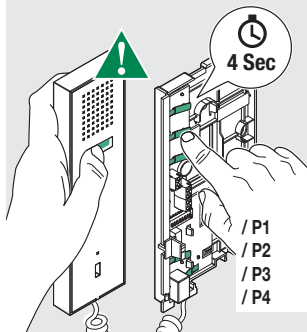
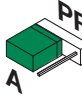
DE INTERNGESPRÄCH
ES INTERCOMUNICANTE

PT INTERCOMUNICAÇÃO

| | 1. | 2. | 3. | 4. | 5. |
|---|--|--|--|---|---|
| <p>IT Assegnare Indirizzo intercomunicante (Solo per chiamata intercom. selettiva)</p> <p>EN To assign Intercom address (for selective intercom call only)</p> <p>FR Attribuer adresse intercom. (uniquement pour appel intercomm.sélectif)</p> <p>NL Intercomadres (alleen voor selectieve intercomoproep)</p> <p>DE Intercom-Adresse (nur für selektiven Internruf)</p> <p>ES Asignar dirección intercomunicante (solo para llamada intercom. selectiva)</p> <p>PT Introduzir endereço de intercomunicação (Para chamada de intercom. selectiva)</p> | <p>Prendere nota dell'impostazione di S1 e ripristinarla al termine della programmazione</p> |  <p>(LED flashes slowly)</p> | <p>impostare codice, TAB. B pag. 7 set code, TAB. B on page 7 programmer code, TAB. B page 7 code instellen, TAB. B op pag. 7 eingabe des Codes, TAB. B seite 7 configurar código, TAB. B de pág. 7 configurar código, TAB. B na pág. 7</p> |  <p>(4 fast flashes = OK) (8 fast flashes = KO)</p> |  <p>(LED STOP flashing)</p> |
| <p>IT Cancellare Indirizzo intercomunicante</p> <p>EN Deleting the intercom address</p> <p>FR Effacer adresse intercommunicant</p> <p>NL Intercomadres wissen</p> <p>DE Löschung der Intercom-Adresse</p> <p>ES Borrado de la dirección intercomunicante</p> <p>PT Cancelar endereço de intercomunicação</p> | <p>Take note of the S1 setting and restore it when programming is complete</p> |  <p>(LED flashes slowly)</p> | <p>DIP-SWITCHES OFF</p>  |  <p>(4 fast flashes = OK) (8 fast flashes = KO)</p> |  <p>(LED STOP flashing)</p> |
| <p>IT Programmazione tasti per chiamata intercomunicante (P1-P4) TAB. A* Lasciando impostato il codice utente del posto interno chiamante, viene programmata la chiamata intercomunicante monofamiliare.</p> <p>EN Buttons programming for intercom call (P1-P4) TAB. A* By leaving the user code set for the internal unit making the call, the single-family intercom call will be programmed.</p> <p>FR Programmation des boutons pour appel intercommunicant (P1-P4) TAB. A* En laissant configuré le code usager du poste intérieur appelant, l'appel intercommunicant un usager est programmé.</p> <p>NL Programmering drukknoppen voor intercomoproep (P1-P4) TAB. A* Door de gebruikerscode van de interne aansluiting ingesteld te laten, wordt de intercomoproep voor ééngezinswoningen geprogrammeerd.</p> <p>DE Tastenprogrammierung für Interngespräch (P1-P4) TAB. A* Wird der Teilnehmercode der anrufenden Innensprechstelle gelassen, wird der Einfamilienhaus-Internruf programmiert.</p> <p>ES Programación de los pulsadores para llamada intercomunicante (P1-P4) TABLA A* Si el código de usuario de la unidad interna que llama se deja configurado, se programa la llamada intercomunicante unifamiliar.</p> <p>PT Programação dos botões para chamadas de intercomunicação (P1-P4) TAB. A* Ao deixar configurado o código de utilizador do posto interno emissor da chamada, é programada a chamada de intercomunicação monofamiliar.</p> | <p>Noteer de instelling van S1 en herstel deze aan het einde van de programmering</p> <p>Die Einstellung von S1 notieren und nach Abschluss der Programmierung wieder herstellen</p> <p>Anotar la posición de S1 y restablecerla una vez efectuada la programación</p> <p>Tomar nota da configuração de S1 e repor no final da programação</p> |  <p>(LED flashes slowly)</p> | <p>impostare codice, pag. 7: TAB. A* per intercomunicante generale TAB. B per intercomunicante selettivo</p> <p>set code, page 7: TAB. A* for general intercom TAB. B for selective intercom</p> <p>programmer code, page 7 : TAB. A* pour intercommunicant général TAB. B pour intercommunicant sélectif</p> <p>code instellen, pag. 7: TAB. A* voor algemene intercom TAB. B voor selectieve intercom</p> <p>Code einstellen, Seite 7: TAB. A* für allgemeinen Internruf TAB. B für selektiven Internruf</p> <p>configurar código, pág. 7: TABLA A* para intercomunicante general TABLA B para intercomunicante selectiva</p> <p>configurar código, pág. 7: TAB. A* para chamada de intercomunicação geral TAB. B para chamada de intercomunicação selectiva</p> |  <p>(4 fast flashes = OK) (8 fast flashes = KO)</p> |  <p>(LED STOP flashing)</p> |



8 FLASH ⇒ KO (Programmazione fallita - Programming failed - Programmation échouée - Programmering mislukt - Programmierung fehlgeschlagen - Programación fallida - Erro na programação)

| | 1. | 2. | 3. | 4. | 5. |
|---|---|--|---|---|---|
| <p>IT Programmazione tasti per comando ATTUATORE CON CODICE EN Buttons programming for controlling ACTUATOR WITH CODE FR Programmation des boutons de commande ACTIONNEUR AVEC CODE NL Programmering drukknoppen voor bediening relaissturing MET CODE DE Tastenprogrammierung für Relaissteuerung MIT CODE ES Programación de los pulsadores para mando de ACTUADOR CON CÓDIGO PT Programação dos botões para comando ACTUADOR COM CÓDIGO</p> | <p>Prendere nota dell'impostazione di S1 e ripristinarla al termine della programmazione</p> <p>Take note of the S1 setting and restore it when programming is complete</p> <p>Prendre note de la configuration de S1 et la rétablir à la fin de la programmation</p> <p>Noteer de instelling van S1 en herstel deze aan het einde van de programmering</p> |  <p>(LED flashes slowly)</p> | <p>impostare codice, TAB. A (Pag. 7)</p> <p>set code, TAB. A (Page 7)</p> <p>programmer code, TAB. A (Page 7)</p> <p>code instellen, TAB. A (Pag. 7)</p> <p>eingabe des Codes, TAB. A (Seite 7)</p> <p>configurar código, TAB. A (Pág. 7)</p> <p>configurar código, TAB. A (Pág. 7)</p> |  <p>4 Sec</p> <p>/ P1 / P2 / P3 / P4</p> <p>(♪ + 4 fast flashes = OK) (8 fast flashes = KO)</p> |  <p>(LED STOP flashing)</p> |
| <p>IT Programmazione tasto per comando ATTUATORE GENERICO EN Button programming for controlling GENERIC ACTUATOR FR Programmation bouton de commande ACTIONNEUR GÉNÉRIQUE NL Programmering drukknop voor bediening algemene relaissturing DE Programmierung der Taste für allgemeine Relaissteuerung ES Programación pulsador para mando de ACTUADOR GENÉRICO PT Programação botão para comando ACTUADOR GERAL</p> | <p>Die Einstellung von S1 notieren und nach Abschluss der Programmierung wieder herstellen</p> <p>Anotar la posición de S1 y restablecerla una vez efectuada la programación</p> <p>Tomar nota da configuração de S1 e repor no final da programação</p> |  <p>(LED flashes slowly)</p> | <p>DIP-SWITCHES ON</p>  |  <p>4 Sec</p> <p>/ P1 / P2 / P3 / P4</p> <p>(♪ + 4 fast flashes = OK) (8 fast flashes = KO)</p> |  <p>(LED STOP flashing)</p> |

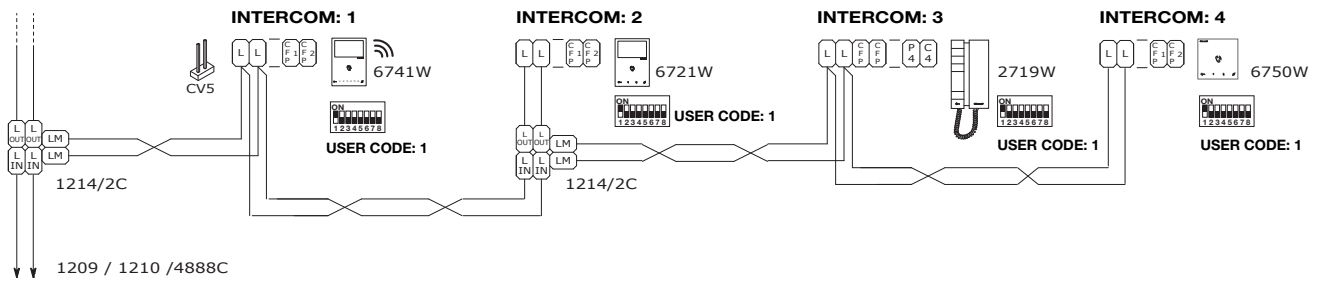
8 FLASH ⇒ **KO** (Programmazione fallita - Programming failed - Programmation échouée - Programmering mislukt - Programmierung fehlgeschlagen - Programación fallida - Erro na programação)



Non avvicinare all'orecchio la cornetta con gancio fonica premuto. - Do not bring the handset to your ear while the audio hook is pressed down. - Ne pas approcher le combiné de l'oreille si le crochet phonie est enclenché. - Met ingedrukte telefoonhaak uw oor niet bij de hoorn houden. - Den Hörer bei gedrückter Gabel der Sprechgarnitur nicht dem Ohr annähern. - No acercar el microteléfono al oído con el gancho de audio presionado. - Não aproximar a orelha ao auscultador com o gancho do som premido.

- IT** Impianto con intercomunicante selettivo
- EN** System with selective intercom
- FR** Installation avec intercommunicant sélectif
- NL** System met selectieve intercom

- DE** Anlage mit selektivem internruf
- ES** Instalación con aparato intercomunicante selectivo
- PT** Instalação com intercomunicador selectivo



- IT** **Reset programmazione**
Ripristino configurazioni di fabbrica
- EN** **Programming reset**
Factory configurations
- FR** **Reset de programmation**
Configurations d'usine
- NL** **Reset van de programmering**
Fabrieksinstellingen

- DE** **Reset de Programmierung**
Werkseitige Voreinstellungen
- ES** **Reset del la programación**
Configuraciones de fábrica
- PT** **Reinicialização da programação**
Configurações de fábrica

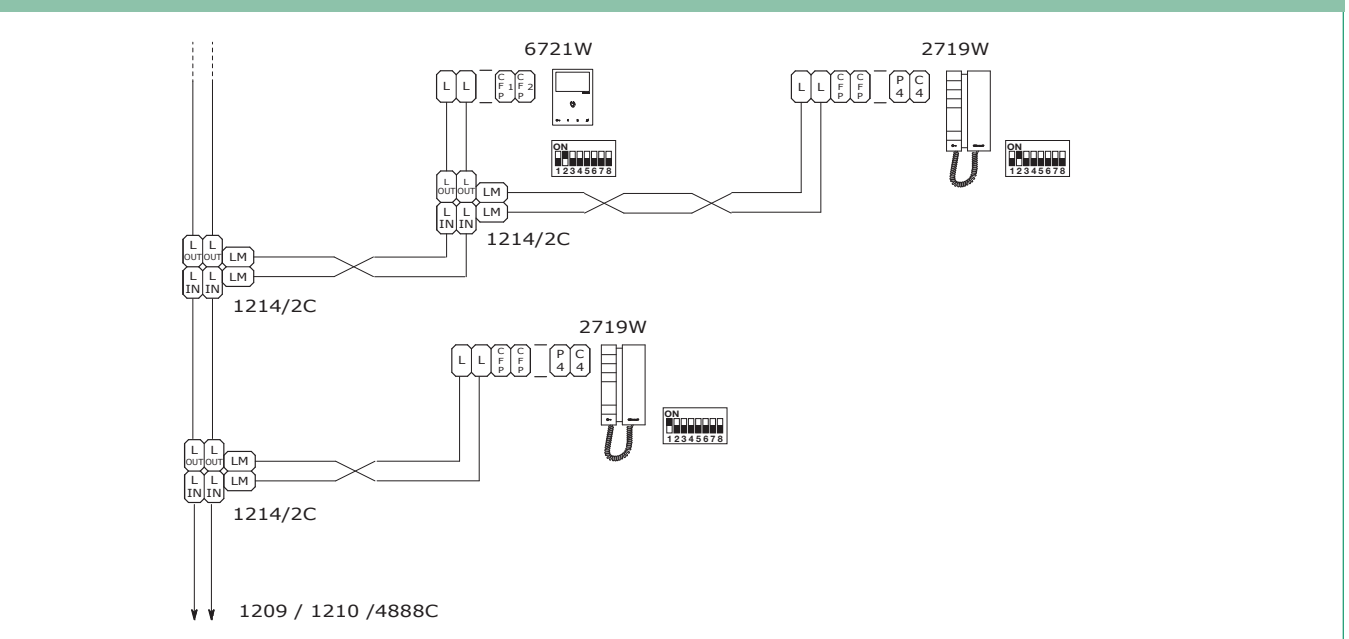
| 1. | 2. | 3. | 4. | 5. |
|--|---|----|---|----------------------------|
| <ul style="list-style-type: none"> IT Prendere nota dell'impostazione di S1 e ripristinarla al termine della programmazione EN Take note of the S1 setting and restore it when programming is complete FR Prendre note de la configuration de S1 et la rétablir à la fin de la programmation NL Noteer de instelling van S1 en herstel deze aan het einde van de programmering | <ul style="list-style-type: none"> DE Die Einstellung von S1 notieren und nach Abschluss der Programmierung wieder herstellen ES Anotar la posición de S1 y restablecerla una vez efectuada la programación PT Tomar nota da configuração de S1 e repor no final da programação | | <p>(🎵 +4 fast flashes = OK) (8 fast flashes = KO)</p> | <p>(LED stop flashing)</p> |

- IT** Schema di collegamento
- EN** Wiring diagram

- FR** Schéma de connexion
- NL** Aansluitschema

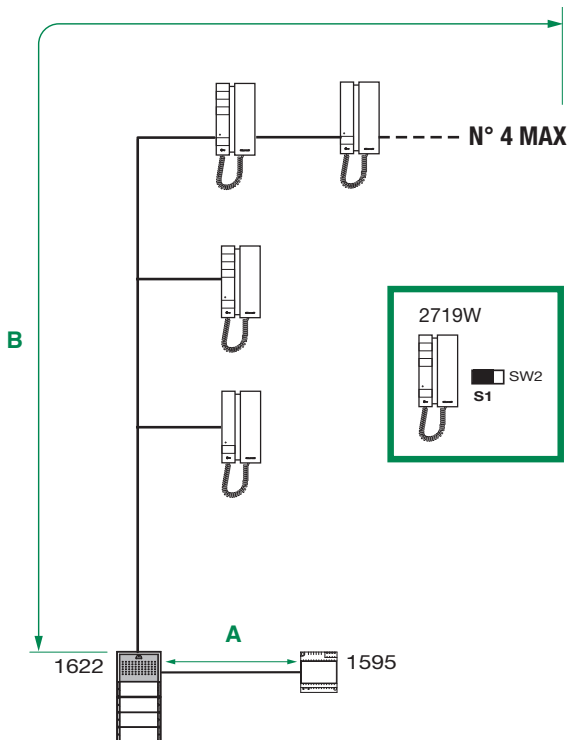
- DE** Anschlussplan
- ES** Esquema de conexión

- PT** Esquema de ligação



- Ⓜ Impianto SimpleBus 1: distanze massime di collegamento
- Ⓔ SimpleBus 1 systems: maximum connection distances
- Ⓜ Système SimpleBus 1 : Distances maximums de connexion
- Ⓜ System SimpleBus 1: Maximale aansluitafstanden

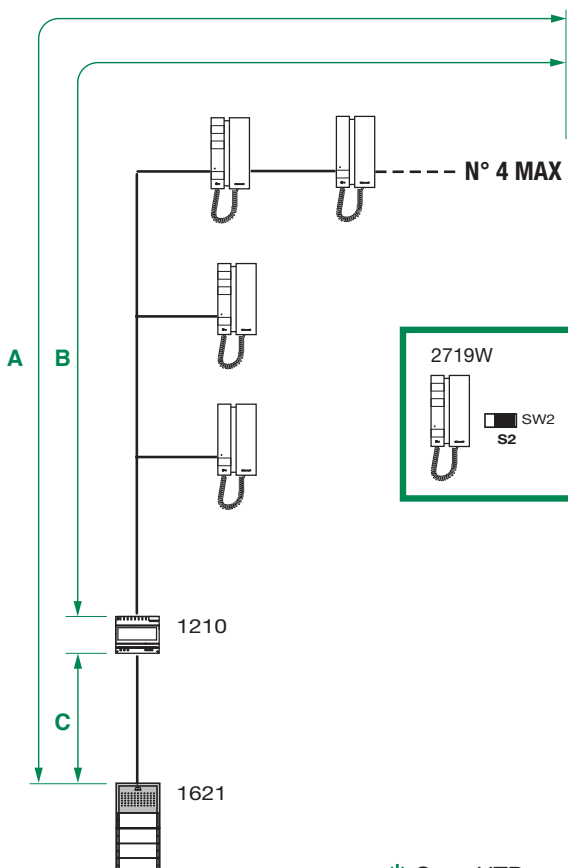
- Ⓔ SimpleBus 1-Anlage: Anschlussabstände
- Ⓜ Instalación SimpleBus 1: Distancias máximas de conexión
- Ⓜ Instalação SimpleBus 1: distância máxima da ligação



| | A MAX | B MAX |
|--|----------------------------|-----------------------------|
| 1 mm ² (Ø 1,2 mm AWG 17) | 50 m (165 feet) | 500 m (1625 feet) |
| 0,28 mm ² (Ø 0,6 mm AWG 23) | 5 m (15 feet) | 300 m (990 feet) |
| 0,5 mm ² (Ø 0,8 mm AWG 20) | 25 m (85 feet) | 400 m (1315 feet) |
| 1,5 mm ² (Ø 1,4 mm AWG 15) | 75 m (245 feet) | 600 m (1980 feet) |
| 2,5 mm ² (Ø 1,8 mm AWG 13) | 100 m (330 feet) | 800 m (2600 feet) |

- Ⓜ Impianto SimpleBus 2: distanze massime di collegamento
- Ⓔ SimpleBus 2 systems: maximum connection distances
- Ⓜ Système SimpleBus 2 : Distances maximums de connexion
- Ⓜ System SimpleBus 2: Maximale aansluitafstanden

- Ⓔ SimpleBus 2-Anlage: Anschlussabstände
- Ⓜ Instalación SimpleBus 2: Distancias máximas de conexión
- Ⓜ Instalação SimpleBus 2: distância máxima da ligação



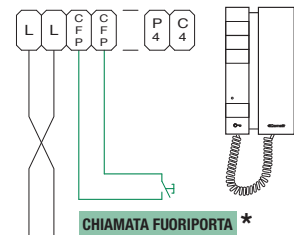
| | A MAX | B MAX | C MAX |
|---|----------------------------|----------------------------|----------------------------|
| Comelit Art. 4577/4579 1 mm ² (Ø 1,2 mm AWG 17) | 260 m (850 feet) | 130 m (425 feet) | 130 m (425 feet) |
| UTP5 cat. 5 0,2 mm ² (Ø 0,5 mm AWG 24) | 80 m (260 feet) | 40 m (130 feet) | 40 m (130 feet) |
| 0,28 mm ² (Ø 0,6 mm AWG 23) | 100 m (328 feet) | 50 m (164 feet) | 50 m (164 feet) |
| 0,5 mm ² (Ø 0,8 mm AWG 20) | 140 m (460 feet) | 70 m (230 feet) | 70 m (230 feet) |
| 1 mm ² (Ø 1,2 mm AWG 17) | 200 m (656 feet) | 100 m (328 feet) | 100 m (328 feet) |
| 1,5 mm ² (Ø 1,4 mm AWG 15) | 80 m (260 feet) | 40 m (130 feet) | 40 m (130 feet) |
| UTP5 cat. 5 0,2 mm ² (Ø 0,5 mm AWG 24) MULTI PAIR CABLE ⚡ | 260 m (850 feet) | 130 m (425 feet) | 130 m (425 feet) |

⚡ Cavo UTP con connessione multi-coppia: RISPETTARE I COLORI INDICATI IN FIGURA!

- IT Variante collegamento chiamata fuori porta
- EN Floor door call connection variant
- FR Variante connexion appel palier
- NL Variant met aansluiting van een etagebel

- DE Anschlussvariante Rufsignale der Außensprechstellen
- ES Variante con conexión para llamada timbre de planta
- PT Variante para ligação da campainha externa

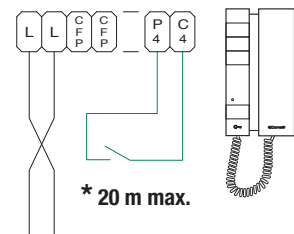
- IT In caso di più citofoni o monitor con lo stesso codice utente collegare il pulsante CFP su uno solo, tutti i dispositivi suoneranno contemporaneamente.
* 20 m MAX - Utilizzare cavo schermato per il collegamento e non far passare i cavi in prossimità di carichi induttivi pesanti o cavi di alimentazione (230V / 400V).
- EN If there are a number of door-entry phones or monitor with the same user code, connect the CFP button to one only; all the devices will ring simultaneously.
* 20 m MAX - Use screened cable for the connection and do not run cables near heavy inductive loads or power supply cables (230V / 400V).
- FR En cas de plusieurs combinés parlophoniques ou moniteur avec le même code usager, relier le bouton CFP sur un seul ; tous les dispositifs sonneront en même temps.
* 20 m MAX - Pour la connexion, utiliser un câble blindé et ne pas faire passer les câbles à proximité de charges inductives lourdes ou de câbles d'alimentation (230V / 400V).
- NL Sluit bij meerdere deurtelefoons of grondplaten met dezelfde gebruikerscode de drukknop CFP op slechts één ervan aan; alle toestellen gaan dan tegelijk over.
* 20 m MAX - Gebruik een afgeschermd kabel voor deze verbinding en leid de kabels niet in de nabijheid van hoge inductieve belastingen of voedingskabels (230V/400V).
- DE Im Fall mehrerer Sprechstellen oder Monitor mit gleichem Teilnehmercode die CFP-Taste nur an ein Gerät anschließen; daraufhin ertönt an allen Geräten gleichzeitig der Rufton.
* 20 m MAX - Für den Anschluss abgeschirmte Kabel verwenden und die Kabel nicht in der Nähe von großen induktiven Lasten oder Stromversorgungskabeln (230V / 400V) verlegen.
- ES En caso de varios telefonillos o monitor con el mismo código de usuario, conectar el pulsador CFP a uno sólo; todos los dispositivos se activarán al mismo tiempo
* 20 m MAX - Utilizar cable blindado para la conexión y no tender los cables cerca de cargas inductivas pesadas o cables de alimentación (230V/400V).
- PT No caso de vários telefones intercomunicadores ou monitor com o mesmo código de utilizador, ligar o botão CFP num só; todos os dispositivos soarão em simultâneo.
* 20 m MAX - Utilizar cabo blindado para a ligação e não fazer passar os cabos nas proximidades de cargas indutivas pesadas ou de cabos de alimentação (230V / 400V).



- IT Utilizzo contatto P4/C4 come ingresso di ALLARME
- EN Using contact P4/C4 as ALARM input
- FR Utilisation contact P4/C4 comme entrée d'ALARME
- NL Gebruik contact P4/C4 als ALARM-ingang

- DE Verwendung von Kontakt P4/C4 als ALARMEINGANG
- ES Uso del contacto P4/C4 como entrada de ALARMA
- PT Utilização do contacto P4/C4 como entrada de ALARME

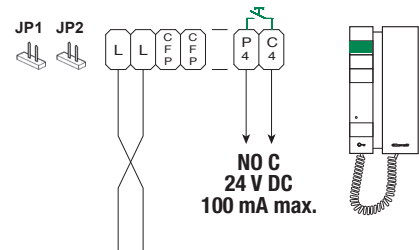
- IT La chiusura del contatto genera l'invio di una segnalazione di allarme generico al centralino di portineria.
- EN Contact closure results in the sending of a generic alarm signal to the porter switchboard.
- FR La fermeture du contact engendre l'envoi d'une signalisation d'alarme générique au standard de conciergerie.
- NL Bij het sluiten van het contact wordt een algemeen alarmsignaal naar de portierscentrale verzonden.
- DE Das Schließen des Kontakts generiert eine allgemeine Alarmmeldung an die Pfortnerzentrale.
- ES El cierre del contacto provoca el envío de una señalización de alarma genérica a la centralita de conserjería.
- PT O fecho do contacto gera o envio de um sinal de alarme geral à central de portaria.



- IT Utilizzo del pulsante P4 per usi vari
- EN Use for various services of button P4
- FR Utilisation pour usages divers du bouton P4
- NL Gebruik voor verschillende doeleinden van de drukknop P4

- DE Verwendung der Taste P4 für Zusatzfunktionen
- PT Utilização o botão P4 para vários usos
- ES Pulsador P4 para varios usos

- IT Rimuovere i jumper JP1 e JP2
- EN Remove jumpers JP1 and JP2
- FR Enlever les cavaliers JP1 et JP2
- NL Verwijder de jumpers JP1 en JP2
- DE Die Stecker JP1 und JP2 entfernen
- ES Quitar los puentes JP1 y JP2
- PT Retirar os comutadores de derivação JP1 e JP2



CERTIFIED MANAGEMENT SYSTEMS



www.comelitgroup.com

Via Don Arrigoni, 5 - 24020 Rovetta (BG) - Italy



1ª edizione 04/2018
cod. 2G40001793